

Cominus saxum **ascendit** neque ab
hostibus **visus est**.

Cominus bestieg den Fels und wurde
nicht von den Feinden gesehen.

Idem iuvenis hominibus in arce
desperantibus spem **dedit** eosque
iussit:

Derselbe junge Mann gab den
Menschen, die in der Burg
verzweifelten, Hoffnung und befahl
diesen:

„**Desinite** desperare!

„Hört auf zu verzweifeln!

Camillus auxilio vobis **veniet!**“

Camillus wird euch zu Hilfe kommen!“

Nocte iuvenis eadem via Capitolium
reliquit,
qua **venerat**.

Nachts verließ der junge Mann das
Kapitol auf demselben Weg,
auf dem er gekommen war.

Sed luce solis Galli vestigia iuvenis
animadverterunt.

Aber durch das Licht der Sonne
bemerkten die Gallier die Spuren des
jungen Mannes.

Itaque nocte idem saxum
ascenderunt.

Deshalb bestiegen sie nachts
denselben Fels.

Omnia summo cum silentio **fecerunt**,
dum custodes arcis **dormiunt**
neque periculum **provident**.

Sie machten alles mit größtem
Schweigen,
während die Wächter der Burg
schiefen und die Gefahr nicht
vorhersahen.

Alios autem custodes Galli non
fefellerunt:
anseris Capitolinos,
qui Iunonis sacri **erant**;
idem subito tantum clamorem

Aber die anderen Wächter
täuschten die Gallier nicht:
die kapitolinischen Gänse,
die Juno geweiht waren;
dieselben [Gänse] machten plötzlich

fecerunt,
quantum arx nondum audiverat.

so viel Lärm,
wie die Burg noch nicht gehört
hatte.

Tali clamore excitati milites Romani
hostes animadvertunt, arma capiunt,
Gallos in saxo haerentes caedunt vel
de saxo pellunt:

Die durch solchen Lärm geweckten
Soldaten bemerken die römischen
Feinde, ergreifen die Waffen, töten
die Gallier, die am Fels stecken
bleiben, oder stoßen sie vom Fels:

Tot Galli eodem die ceciderunt,
quot ne totus quidem exercitus
Romanus uno proelio interficere
potuerat.

So viele Gallier fielen am selben Tag,
wie nicht einmal das ganze
römische Heer in einer Schlacht
hatte töten können.

Profecto autem Galli tali ab hoste
victi erant,
qualem non expectaverant:
ab anseribus.

Tatsächlich aber waren die Gallier
von so einem Feind besiegt worden,
wie sie es nicht erwartet hatten:
von Gänsen.

Nam ii eadem vi fuerant qua
homines fortes.

Denn sie hatten dieselbe Kraft wie
starke Menschen.